



Ice type Istyp Jäätyyppi	Concentration Koncentration Peittävyys	Symbols Symboler Merkinnät
Ice free Isfritt Jäätön	-	Brash ice barrier Stampisvall Sohjovyö
New ice (< 5 cm) Nyis (< 5 cm) Uusi jää (< 5 cm)	7 - 10/10	Rafted ice Hopskjuten is Paallekkain ajautunut jää
Nilas, grey ice (5-15 cm) Tunn jämn is (5-15 cm) Ohut tasainen jää (5-15 cm)	9 - 10/10	Ridged or hummocked ice Vallar eller upptornad is Ahtautunut tai rökkiöitynyt jää
Fast ice Fastis Kiintojää	10/10	Strips and patches Strängar av drivis Ajojaanauhoja
Rotten fast ice Rutten fastis Hauras kiintojää	-	Floebit, floeberg Isbumling Ahtojää - tai rökkiölautta
Open water Oppet vatten Avovesi	< 1/10	Fracture Spricka Repeämä
Very open ice Mycket spridd drivis Hyvin harva ajojaa	1 - 3/10	Fracture zone Område med sprickor Repeämävyöhyke
Open ice Spridd drivis Harva ajojaa	4 - 6/10	Estimated ice edge Uppskattad iskant Arvioitu jään reuna
Close ice Tät drivis Tiheä ajojaa	7 - 8/10	Icebreaker (* coordinating) Isbrytare (* koordinerande) Jäänmurtaja (* koordinaattori)
Very close or compact ice Mycket tät / kompakt drivis Hyvin tiheä ajojaa	9 - 9+10	Water temperature isotherm (°C) Vattentemperaturisoterm (°C) Veden lämpötilan tasa-arvokäyrä (°C)
Consolidated ice Sammanfrusen drivis Yhteensäätynyt ajojaa	10/10	Mean water temperature Ytvattnets medeltemperatur Meriveden pintalämpötilan keskiarvo (1971 - 2000)
Ice thickness (cm) Istjocklek (cm) Jään paksuus (cm)		

Restrictions to Navigation, SWEDEN Trafikrestriktioner, Sverige - Liikennearjoitukset, Ruotsi			
Port Hamn Satama	Min Ice Class Min isklass Min jääluokka	Min tonnage Min tonnage Min kantavuus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä
Karlsborg-Luleå	IC	2000 dwt	2019-01-01
Haraholmen-Skelleftehamn	II	2000 dwt	2019-01-01
Ångermanälven	IC	1300 dwt	2018-12-29
Holmsund-Husum	II	2000 dwt	2019-01-14
Ångermanälven	IC	2000 dwt	2019-01-14
Köping	IC	1300 dwt	2019-01-15

Swedish Maritime Administration (Sjöfartsverket)

Assistance Restrictions, FINLAND Assistansrestriktioner, Finland - Avustusrajoitukset, Suomi		
Port Hamn Satama	Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vahimmajääluokka ja -kantavuus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä
Tornio, Kemi, Oulu	IB, 2000 dwt II, 3000 dwt	2019-01-05
Raahe, Kalajoki	II, 2000 dwt	2019-01-01
Kokkola, Pietarsaari, Vaasa	II, 2000 dwt	2019-01-10
Tornio, Kemi, Oulu	IB, 2000 dwt	2019-01-12
Raahe	IB, 2000 dwt II, 3000 dwt	2019-01-12
Kotka, Hamina	II, 2000 dwt	2019-01-12
Kaskinen, Loviisa, Kotka Mussalo	II, 2000 dwt	2019-01-16

Finnish Transport Infrastructure Agency (Väylävirasto)

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which assistance restrictions apply shall, when passing the latitude 60°00'N, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 78. This report can also be given directly by phone +46 10 492 7600.

Vessels bound for ports in the Bay of Bothnia shall report to Bothnia VTS 20 nautical miles before Nordvalen lighthouse on VHF channel 67.

Fartyg destinationerade till hamnar med assistansrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av latituden 60°00'N, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 78 eller per telefon +46 10 492 7600.

Fartyg destinationerade till hamnar på Bottniska viken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa avustusrajoitus, on ylittäessään leveysasteen 60°00'N, tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 78 tai puhelimitse +46 10 492 7600.

Aluksen, joka on matkalla Perämeren satamaan, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

## ASSISTANCE RESTRICTIONS – ASSISTANSRESTRIKTIONER – AVUSTUSRAJOITUKSET

FINLAND – FINLAND – SUOMI		
Port Hamn Satama	Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjäätaluokka ja -kantavuus	First day of validity Datum för ikrafträdande Voimaantulopäivä
Tornio, Kemi, Oulu, Raahe, Kalajoki, Kokkola, Pietarsaari	-	13.5.2019
Vaasa	-	23.4.2019
Kaskinen	-	27.3.2019
Kristiinankaupunki	-	4.4.2019
Pori, Rauma	-	25.3.2019
Uusikaupunki	-	25.3.2019
Taalintehdas, Förby, Kantvik	-	25.3.2019
Koverhar, Lappohja, Inkoo, Helsinki, Sköldvik, Loviisa, Mussalo, Kotka	-	18.3.2019
Hamina	-	25.3.2019
The Saimaa Canal will be opened to traffic on 17 <sup>th</sup> May. Saima kanal öppnas för trafik den 17 maj. Saimaan kanava avataan liikenteelle 17. toukokuuta.		

SWEDEN – SVERIGE – RUOTSI		
Port Hamn Satama	Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjäätaluokka ja -kantavuus	First day of validity Datum för ikrafträdande Voimaantulopäivä
Karlsborg, Luleå,	-	3.5.2019
Haraholmen, Skelleftehamn	-	23.4.2019
Holmsund	-	2.4.2019
Rundvik, Husum, Örnsköldsvik	-	2.4.2019
Ångermanälven	-	23.4.2019
Härnösand	-	2.4.2019
Söråker, Sundsvall, Stocka, Hudiksvall, Iggesund, Söderhamn, Ornskär, Norrundet, Gävle, Skutskär, Öregrund	-	11.3.2019
Mälaren	-	13.3.2019
Vänern, Göta älv, Trollhätte kanal	-	16.2.2019

DENMARK – DANMARK – TANSKA		

RUSSIA – RYSSLAND – VENÄJÄ		
Port Hamn Satama	Restriction Restriktion Rajoitus	First day of validity Datum för ikrafträdande Voimaantulopäivä
Vyborg	-	1.5.2019
Vysotsk	-	25.4.2019
Primorsk	-	19.4.2019
Saint-Petersburg	-	12.4.2019
Ust'-Luga	-	15.4.2019

ESTONIA – ESTLAND – VIRO			
Port Hamn Satama	Min engine power Minimimaskineffekt Vähimmäiskoneteho	Ice class Isklass Jäätaluokka	First day of validity Datum för ikrafträdande Voimaantulopäivä
Pärnu	-	-	26.3.2019

LATVIA – LETTLAND – LATVIA		
Port Hamn Satama	Restriction Restriktion Rajoitus	First day of validity Datum för ikrafträdande Voimaantulopäivä

LITHUANIA – LITAUEN – LIETTUA		
Port Hamn Satama	Restriction Restriktion Rajoitus	First day of validity Datum för ikrafträdande Voimaantulopäivä

POLAND – POLEN – PUOLA			
Port Hamn Satama	Min. engine power Min. maskineffekt Vähimmäiskoneteho	Ice class Isklass Jäätaluokka	First day of validity Datum för ikrafträdande Voimaantulopäivä

GERMANY – TYSKLAND – SAKSA			
Port Hamn Satama	Min. engine power Min. maskineffekt Vähimmäiskoneteho	Ice class Isklass Jäätaluokka	First day of validity Datum för ikrafträdande Voimaantulopäivä

The traffic separation scheme in the Quark has been taken into use again on 7 <sup>th</sup> May.	Trafiksepareringssystemet i Kvarken har igen tagits i bruk den 7 maj.	Reittijakojärjestelmä Merenkurkussa on otettu jälleen käyttöön 7. toukokuuta.
--	---	---